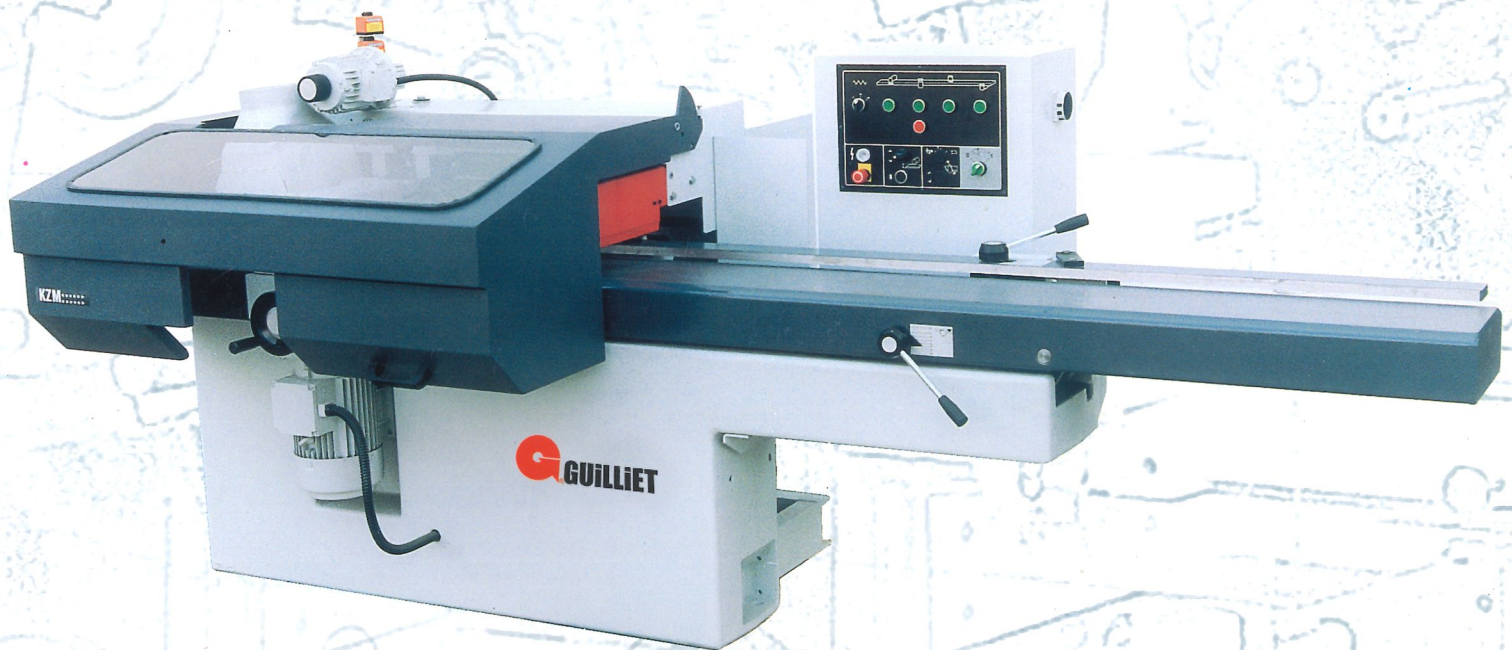


CORROYEUSE-MOULURIÈRE

FOUR-SIDED PLANING AND MOULDING MACHINE
VIERSEITENHOBEL- UND KEHLAUTOMAT
MOLDURERA CUATRO CARAS

KXY 220 / KZM



- ▶ **Qualité, Robustesse et Sécurité maximale**
- ▶ **Quality, Solidity and Maximum Safety**
- ▶ **Qualität, Solide Art und Höchste Sicherheit**
- ▶ **Calidad, Robustez y Seguridad Máxima**



KXY 220

- ▶ Capot de protection insonorisé avec dispositif de verrouillage. Tous les réglages s'effectuent devant la machine capot fermé. Lecture directe par compteur numérique. Précision 1/10 mm sur tous les déplacements. Table d'entrée longueur 2000 mm.

- ▶ Soundproof safety cover with locking device.

All adjustments are carried out at the front side of the machine with closed cover. Direct display on mechanical digital counters, with precision to 0.1 mm of all displacements. In-feed table length 2000 mm.

- ▶ Schalldichte Sicherheitshaube mit Verschlussvorrichtung.

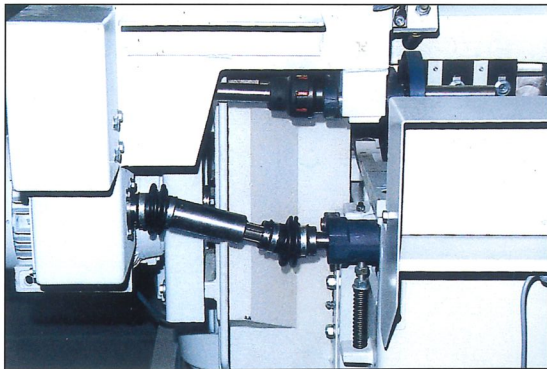
Alle Einstellungen werden an der Vorderseite der Maschine mit geschlossener Haube ausgeführt.

Direkte Anzeige aller Bewegungen auf Digitalzählern mit Genauigkeit zu 0,1 mm. Einlaufschlange 2000 mm.

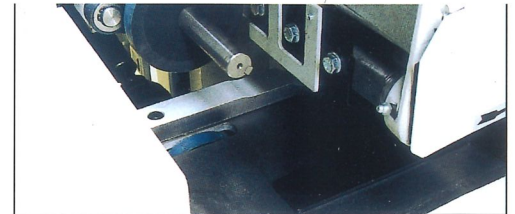
- ▶ Capa de protección insonorizada con dispositivo de bloqueo.

Todos los ajustes se hacen desde la parte delantera de la máquina con capa cerrada.

Visualización directa de todos los desplazamientos sobre contadores digitales con precisión a la décima de milímetro. Largura de la mesa de entrada 2000 mm.

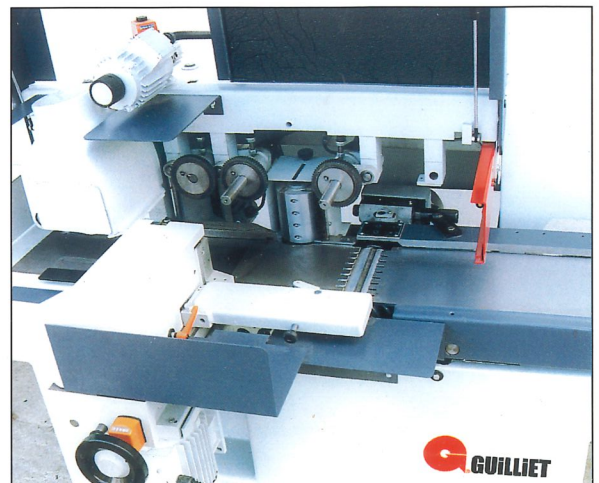


- ▶ Aménage par accouplement homocinétique, résistant à l'usure.
- ▶ Feeding of the wood by means of wear-resistant cardan joints.
- ▶ Vorschub mittels verschleißfesten Kardankupplungen.
- ▶ Arrastre por acoplamiento con cardanes resistentes al desgaste.



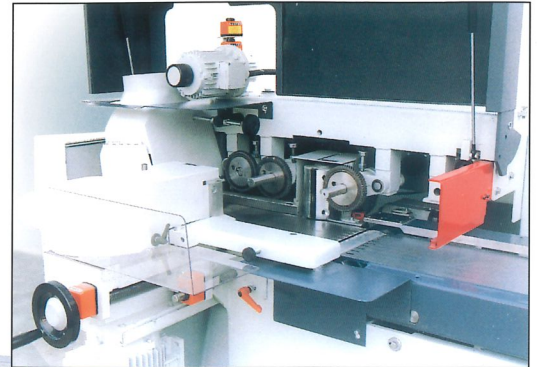
- ▶ Extraction des bois par le système DUOMATIC : cylindre motorisé dans la table de sortie. Hotte de raboteur en fonte. Tunnel de sortie avec trappe de sécurité.
- ▶ Timber outfeed by DUOMATIC system : powered roller integrated in outlet table. Cast-iron thicknesser cover. Outlet tunnel with safety hatch.
- ▶ DUOMATIC Ausziehwalzen : angetriebene gummierte Rollen im Auslaßtisch integriert. Dickenwelle mit Gußeiserner Haube. Auslaßtunnel mit Schutzklappe.
- ▶ Salida de las maderas por el sistema DUOMATIC : cilindro motorizado integrado en la mesa de salida. Regruesadora con capa de fundición. Paso de salida con tapa de seguridad.

- ▶ Palette de sécurité pour l'introduction des bois. Presseur latéral sur douille à billes. Système d'entraînement par cylindres entraîneurs crantés et lisses. Guide de sortie toupie gauche réglable. Hotte de toupie droite avec captation des copeaux.
- ▶ Safety in-feed flap switch. Lateral pressure bar on ball bearing. Feeding unit with notched and smooth powered rollers. Adjustable left-hand outlet guide. Right-hand spindle cover with extraction of woodshavings.
- ▶ Einziehklappe mit Schutzkontakt. Seitlicher Druckbalken auf Kugellager. Vorschubsystem mittels angetriebenen gekerbten und glatten Rollen. Verstellbare linke Auslaßführung. Rechte Wellenhaube mit Spanabsaugung
- ▶ Entrada de las maderas protegida por contacto de seguridad. Prensador lateral sobre casquillo de bolas. Sistema de arrastre por rodillos dentellados y lisos motorizados. Guía de salida izquierda ajustable. Capa de la tupí derecha con cepillo y captación de las virutas.



KZM 220

- ▶ Double lecture de cote par compteur numérique au 1/10 mm. Une lecture de cote de corroyage avec diamètre 120 mm. Lecture de cote de moulurage à étalonner suivant le diamètre de l'outil utilisé.
- ▶ Double read-out by means of digital counter with precision to 0.1 mm. Planing read-out with diameter of 120 mm. Moulding read-out to be calibrated according to the used tool diameter.
- ▶ Zweifache Anzeige mittels Digitalzählers mit Genauigkeit von 0,1 mm. Dickenhobelanzeige mit Durchmesser von 120 mm. Kehlzanzeige zu eichen gemäß dem Durchmesser des verwendeten Werkzeuges.
- ▶ Lectura doble de la cuota por medio de contador digital a la décima de milímetro. Lectura de la cuota de la planeadora con diámetro de 120 mm. Lectura de la cuota de la moldurera a contrastar según el diámetro de la herramienta utilizada.



Réglage vertical de la toupie droite	Vertical adjustment of right-hand spindle	Höhenverstellung der rechten Vertikalwelle	Ajuste vertical de la tupí derecha	20mm
Réglage vertical de la toupie gauche	Vertical adjustment of left-hand spindle	Höhenverstellung der linken Vertikalwelle	Ajuste vertical de la tupí izquierda	20mm
Réglage vertical du raboteur	Vertical adjustment of top spindle	Höhenverstellung der Dickenwelle	Ajuste vertical de la regruesadora	15mm
Réglage horizontal de la toupie gauche	Horizontal adjustment of left-hand spindle	Seitenverstellung der linken Vertikalwelle	Ajuste lateral de la tupí izquierda	25/220mm
Réglage horizontal de la toupie droite	Horizontal adjustment of right-hand spindle	Seitenverstellung der rechten Vertikalwelle	Ajuste lateral de la tupí derecha	15mm
Lecture directe par compteur digital	Direct read-out on digital counter	Direkte Anzeige auf Digitalzählern	Lectura directa sobre contadores digitales	
Diamètre mini/maxi des porte-outils	Min. /Max. diameter of cutterheads	Min./Max. Durchmesser der Messerköpfe	Diámetro mín./máx. de los portacuchillas	
Raboteur	Top spindle	Dickenwelle	Regruesadora	Ø120/140mm
Toupie gauche	Left-hand spindle	Linke Vertikalwelle	Tupí izquierda	Ø100/140mm
Toupie droite	Right-hand spindle	Rechte Vertikalwelle	Tupí derecha	Ø110/140mm



KZM 220
avec 5e arbre universel
with 5th universal spindle
mit 5. Universalwelle
con 5° eje universal

Diamètre de l'arbre	Spindle diameter	Wellendurchmesser	Diámetro del eje	40mm
Longueur utile de l'arbre	Spindle working length	Wellennutzlänge	Largura útil del eje	220mm
Diamètre maxi des fraises	Max. cutter diameter	Höchst Durchmesser der Fräse	Diámetro máx. de las fresas	180mm
Rotation de la tête	Angular head adjustment	Schwenkbereich der Welle	Rotación de la cabeza	360°
Vitesse de rotation de l'arbre (tr/min) : 6000	Spindle rotational speed (rpm)	Wellenumdrehungsgeschwindigkeit (U/Min)	Velocidad de rotación del eje (r.p.m.)	6000tr/mn
Puissance du moteur kW (CV)	Motor power kW (HP)	Motorstärke kW (PS)	Potencia del motor kW (CV)	5,5 (7,5)
Diamètre du rouleau d'entraînement	In-feed roller diameter	Durchmesser der Vorschubwalze	Diámetro del rodillo de arrastre	120
Diamètre de l'aspiration	Dust extraction pipe diameter	Durchmesser des Absaugstutzens	Diámetro de la boca de aspiración	160mm
Poids total de la machine	Total weight of the machine	Gesamtgewicht der Maschine	Peso total de la máquina	1600kg
Encombrement	Overall dimensions	Platzbedarf	Dimensiones	3680x1850x1470mm

KXY220 KZM



Nous nous réservons le droit d'apporter toute modification que nous jugerons utile pour l'amélioration de nos machines.

We reserve the right to apply any modifications in order to further improve our machines.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen vorzunehmen um unsere Maschinen unablässig zu verbessern.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones con objeto de perfeccionar continuamente nuestras máquinas.



Member of the HACO group



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	KXY	KZM
Section des bois finis	220 x 120 mm	220 x 120 mm
Section minimale bois finis	25 x 6 mm	25 x 6 mm
Longueur mini des bois	380 mm	380 mm
Longueur de la table d'entrée	2000 mm	2000 mm
Diamètre des arbres porte-outils	Ø 40 mm	Ø 40 mm
Diamètre des porte-outils	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Diamètre de la fraise à dresser	Ø 142 mm	Ø 142 mm
Vitesse de rotation des porte-outils (tr/mn)	6000	6000
Vitesse d'amenage	6 + 12 m/mn	6 + 12 m/mn
Diamètre des cylindres d'amenage	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Réglage vertical de la toupie droite	0	20 mm
Réglage vertical de la toupie gauche	0	20 mm
Réglage vertical du raboteur	0	15 mm
Réglage horizontal de la toupie gauche	25/220 mm	25/220 mm
Réglage horizontal de la toupie droite	0	15 mm
DIAMÈTRE MINI/MAXI DES PORTE-OUTILS		
Raboteur	Ø 120 mm	Ø 120/140 mm
Toupie gauche	Ø 120 mm	Ø 100/140 mm
Toupie droite	Ø 120 mm	Ø 110/140 mm
PUISSANCES MOTEURS KW(CV)		
Dégauchisseuse	3,7 (5)	3,7 (5)
Toupie droite	3,7 (5)	3,7 (5)
Toupie gauche	3,7 (5)	3,7 (5)
Raboteur	5,5 (7,5)	5,5 (7,5)
Amenage	0,55 (0,75)	0,55 (0,75)
Montée de la poutre	0,5 (0,68)	0,5 (0,68)
DIAMÈTRE DE RACCORDEMENT EN ASPIRATION		
Dégauchisseuse	Ø 160 mm	Ø 160 mm
Toupie droite	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Toupie gauche	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Raboteur	Ø 160 mm	Ø 160 mm
Besoin en aspiration	4000 m3h - 20 m/s	4000 m3h - 20 m/s
Poids net	1200 kg	1250 kg
Encombrement	3050 x 1450 x 1360	3050 x 1450 x 1360
EQUIPEMENT DE BASE		
1 fraise à dresser carbure (diamètre x alésage)	Ø142 x Ø40 mm	Ø142 x Ø40 mm
4 porte-outils à 4 lames diamètre	Ø120 x Ø40 mm	Ø120 x Ø40 mm
OPTIONS		
Cylindre entraîneur avant dégaug • Table d'entrée long. 2500 mm • Presseur à pompe devant toupie droite • Pression pneumatique sur les galets d'entraînement • Motorisation avance toupie gauche • Hauteur de travail 150 mm • Amenage par variation de vitesse d'avance (4,5 à 27 m/min) • Moteur 5,5 kw en dégaug • Moteur 7,5 kw en rabot • Positionnement 2 axes num • Porte-outils universel diamètre 40 mm • Bois toute largeur.		



TECHNISCHE DATEN

	KXY	KZM
Max. Querschnitt der fertig bearbeiteten Werkstücke	220 x 120 mm	220 x 120 mm
Min. Querschnitt der fertig bearbeiteten Werkstücke	25 x 6 mm	25 x 6 mm
Mindestlänge der Holzstücke	380 mm	380 mm
Einlaufschlänge	2000 mm	2000 mm
Durchmesser der Messerwellen	Ø 40 mm	Ø 40 mm
Durchmesser der Messerköpfe	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Durchmesser des Abbrichtfräsers	Ø 142 mm	Ø 142 mm
Umdrehungsgeschwindigkeit der Messerwellen (U/Min)	6000	6000
Vorschubgeschwindigkeit	6 + 12 m/mn	6 + 12 m/mn
Durchmesser der Vorschubwalzen	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Höhenverstellung der rechten Vertikalwelle	0	20 mm
Höhenverstellung der linken Vertikalwelle	0	20 mm
Höhenverstellung der Dickenwelle	0	15 mm
Seitenverstellung der linken Vertikalwelle	25/220 mm	25/220 mm
Seitenverstellung der rechten Vertikalwelle	0	15 mm
DURCHMESSER DER MESSERKÖPFE (MIN./MAX.)		
Dickenwelle	Ø 120 mm	Ø 120/140 mm
Linke Vertikalwelle	Ø 120 mm	Ø 100/140 mm
Rechte Vertikalwelle	Ø 120 mm	Ø 110/140 mm
MOTORSTÄRKE KW (PS)		
Abrichter	3,7 (5)	3,7 (5)
Rechte Vertikalwelle	3,7 (5)	3,7 (5)
Linke Vertikalwelle	3,7 (5)	3,7 (5)
Dickenwelle	5,5 (7,5)	5,5 (7,5)
Vorschub	0,55 (0,75)	0,55 (0,75)
Höhenverstellung des Balkens	0,5 (0,68)	0,5 (0,68)
DURCHMESSER DER ABSAUGSTUTZEN		
Abrichter	Ø 160 mm	Ø 160 mm
Rechte Vertikalwelle	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Linke Vertikalwelle	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Dickenwelle	Ø 160 mm	Ø 160 mm
Absaugleistung	4000 m3h - 20 m/s	4000 m3h - 20 m/s
Nettogewicht	1200 kg	1250 kg
Platzbedarf	3050 x 1450 x 1360	3050 x 1450 x 1360
GRUNDAUSSTATTUNG		
1 Hartmetall-Abbrichtfräse (Durchmesser x Bohrung)	Ø142 x Ø40 mm	Ø142 x Ø40 mm
4 Messerköpfe mit 4 Messern (Durchmesser)	Ø120 x Ø40 mm	Ø120 x Ø40 mm
SONDERAUSSTATTUNGEN		
Angetriebene Rolle vor dem Abrichter * Einlaufschlänge 2,500 mm * Druckbalen mit Pumpe vor der rechten Vertikalwelle * Vorschubwalzen mit Pneumatischer Druck * Angetriebene Vorschubrollen linke Welle * Arbeitshöhe 150 mm * Variable Vorschubgeschwindigkeit (4,5 bis 27 m/min) * Motorstärke Abrichter 5,5 kW * Motorstärke Dickenwelle 7,5 kW * 2 Achsen mit Digitalsteuerung * Universalwelle mit Durchmesser von 40 mm * Vorrichtung für Bearbeitung von Holzstücken "aller Breiten".		



TECHNICAL DATA

	KXY	KZM
Max. finished wood section	220 x 120 mm	220 x 120 mm
Min. finished wood section	25 x 6 mm	25 x 6 mm
Min. length of workpiece	380 mm	380 mm
In-feed table length	2000 mm	2000 mm
Spindle diameter	Ø 40 mm	Ø 40 mm
Cutterhead diameter	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Straightening tool diameter	Ø 142 mm	Ø 142 mm
Cutterhead rotational speed (rpm)	6000	6000
Feeding speed	6 + 12 m/mn	6 + 12 m/mn
Diameter of in-feed rollers	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Vertical adjustment of RH spindle	0	20 mm
Vertical adjustment of LH spindle	0	20 mm
Vertical adjustment of top spindle	0	15 mm
Horizontal adjustment of LH spindle	25/220 mm	25/220 mm
Horizontal adjustment of RH spindle	0	15 mm
DIAMETERS CUTTERHEADS (MIN./MAX.)		
Top spindle	Ø 120 mm	Ø 120/140 mm
LH spindle	Ø 120 mm	Ø 100/140 mm
RH spindle	Ø 120 mm	Ø 110/140 mm
MOTOR POWER KW (HP)		
Bottom spindle	3,7 (5)	3,7 (5)
RH spindle	3,7 (5)	3,7 (5)
LH spindle	3,7 (5)	3,7 (5)
Top spindle	5,5 (7,5)	5,5 (7,5)
Feeding unit	0,55 (0,75)	0,55 (0,75)
Pressure bar lifting/lowering	0,5 (0,68)	0,5 (0,68)
DIAMETERS DUST EXTRACTION PIPES		
Bottom spindle	Ø 160 mm	Ø 160 mm
RH spindle	Ø 120 mm	Ø 120 mm
LH spindle	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Top spindle	Ø 160 mm	Ø 160 mm
Extraction capacity	4000 m3h - 20 m/s	4000 m3h - 20 m/s
Net weight	1200 kg	1250 kg
Overall dimensions	3050 x 1450 x 1360	3050 x 1450 x 1360
STANDARD EQUIPMENT		
1 TCT straightening tool (diameter x bore)	Ø142 x Ø40 mm	Ø142 x Ø40 mm
4 cutterheads with 4 blades (diameter)	Ø120 x Ø40 mm	Ø120 x Ø40 mm
OPTIONAL EQUIPMENT		
Powered roller in front of planer * In-feed table length 2,500 mm * Pressure bar with pump in front of RH spindle * Pneumatic pressure on the feeding rollers * Powered in-feed LH spindle * Working height 150 mm * Feeding speed variator (4,5 to 27 m/min) * Planer with motor 5,5 kW * Thicknesser with motor 7,5 kW * Digital control 2 axes * Universal cutterhead with diameter 40 mm * Random-width device.		



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	KXY	KZM
Sección máxima de las maderas acabadas	220 x 120 mm	220 x 120 mm
Sección mínima de las maderas acabadas	25 x 6 mm	25 x 6 mm
Largura mínima de las maderas	380 mm	380 mm
Largura de la mesa de entrada	2000 mm	2000 mm
Diámetro de los ejes portacuchillas	Ø 40 mm	Ø 40 mm
Diámetro de los portacuchillas	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Diámetro de la fresa enderezadora	Ø 142 mm	Ø 142 mm
Velocidad de rotación de los portacuchillas (r.p.m.)	6000	6000
Velocidad del arrastre	6 + 12 m/mn	6 + 12 m/mn
Diámetro de los rodillos de arrastre	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Ajuste vertical de la tupi derecha	0	20 mm
Ajuste vertical de la tupi izquierda	0	20 mm
Ajuste vertical de la reguesadora	0	15 mm
Ajuste horizontal de la tupi izquierda	25/220 mm	25/220 mm
Ajuste horizontal de la tupi derecha	0	15 mm
DIÁMETRO MÍN/MÁX DE LOS PORTACUCHILLAS		
Reguesadora	Ø 120 mm	Ø 120/140 mm
Tupi izquierda	Ø 120 mm	Ø 100/140 mm
Tupi derecha	Ø 120 mm	Ø 110/140 mm
POTENCIA DE LOS MOTORES KW (CV)		
Cepilladora	3,7 (5)	3,7 (5)
Tupi derecha	3,7 (5)	3,7 (5)
Tupi izquierda	3,7 (5)	3,7 (5)
Reguesadora	5,5 (7,5)	5,5 (7,5)
Arrastre	0,55 (0,75)	0,55 (0,75)
Subida/bajada del prensador	0,5 (0,68)	0,5 (0,68)
DIÁMETRO DE LAS BOCAS DE ASPIRACIÓN		
Cepilladora	Ø 160 mm	Ø 160 mm
Tupi derecha	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Tupi izquierda	Ø 120 mm	Ø 120 mm
Reguesadora	Ø 160 mm	Ø 160 mm
Requerimiento de aspiración	4000 m3h - 20 m/s	4000 m3h - 20 m/s
Peso neto	1200 kg	1250 kg
Dimensiones	3050 x 1450 x 1360	3050 x 1450 x 1360
EQUIPO DE SERIE		
1 fresa enderezadora (diámetro x escariado)	Ø142 x Ø40 mm	Ø142 x Ø40 mm
4 portacuchillas con 4 hojas (diámetro)	Ø120 x Ø40 mm	Ø120 x Ø40 mm
EQUIPO OPCIONAL		
Rodillo motorizado delante de la cepilladora * Mesa de entrada de 2,500 mm de largo * Prensador con bomba delante de la tupi derecha * Rodillos de arrastre con presión neumática * Tupi de entrada izquierda motorizada * Altura máx. de las maderas 150 mm * Velocidad del arrastre con variador electrónico (4,5 a 27 m/min) * Cepilladora con motor 5,5 kW * Reguesadora con motor 7,5 kW * Mando digital de 2 ejes * Potacuchillas universal con diámetro de 40 mm * Dispositivo "todas anchuras".		

Distribué par :
Distributed by :
Ihre Vertretung :
Distribuido por :



B.P. 1 - 39190 COUSANCE
Tél. 33 (0)3 84 48 95 80
Fax 33 (0)3 84 85 97 75
guilliet@wanadoo.fr
www.woodworking-guilliet.com

S.A. au capital de 457 347 € - R.C.S. Lons-le-Saunier B 383 171 378 - SIRET 383 171 378 00037